

## Les 182 – Antwoorden

**Opdracht 1:** Vervoeg het werkwoord נולד nolad [nif'al] Geboren worden.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	נולד nolád	נולדתי noladti	אולד iwáled	אני
Ik (v)	נולדת nolèdèt	נולדתי noladti	אולד iwáled	אני
Jij (m)	נולד nolád	נולדת noladta	תולד tiwáled	אתה
Jij (v)	נולדת nolèdèt	נולדת noladt	תולדי tiwáldie	את
Hij	נולד nolád	נולד nolad	יולד yiwáled	הוא
Zij	נולדת nolèdèt	נולדה noldáh	תולד tiwáled	היא
Wij (m)	נולדים noládiem	נולדנו noladnoe	נולד niwáled	אנחנו
Wij (v)	נולדות noládot	נולדנו noladnoe	נולד niwáled	אנחנו
Jullie (m)	נולדים noládiem	נולדתם noladtèm	תולדו tiwáldoe	אתם
Jullie (v)	נולדות noládot	נולדתן noladtèn	תולדו tiwáldoe	אתן
Zij (m)	נולדים noládiem	נולדו noldoe	יולדו yiwáldoe	הם
Zij (v)	נולדות noládot	נולדו noldoe	יולדו yiwáldoe	הן

Geb. wijs: m: הולד hiwáled, v: הולדי hiwáldie, mv: הולדו hiwáldoe, infinitief: להולד l<sup>e</sup>hiwáled

*N.B. De yod van het werkwoord yalad verandert in deze passieve werkwoordvorm in een waw, een O-klank. In de toekomende tijd en de infinitief verdubbelt deze tot een W-klank.*

**Opdracht 2, Bijbel:** Noteer de uitspraak en de vertaling. Zie les [71](#), [178](#)

בְּיַחַד לְאֵהָ וַתֵּלֶד בֵּן, וַתִּקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן watahar leáh watelèd ben, watiqrá sh<sup>e</sup>mo r<sup>e</sup>’oeven.

En Lea werd-zwangeren-baarde een zoon, en-zij-noemde-zijn-naam Re’oeven. Gen 29:32a.

Zie [Efemeride 1031](#), de uitleg van dr. Piet van Midden.

דִּינָה w<sup>e</sup>’achar, yáldáh bat; watiqrá èt-shemáh, dináh

En-daarna baarde-zij een dochter, en-noemde haar-naam Dina. Genesis 30:21.

בֵּן נִטָּן לָנוּ, כִּי-יָלַד יֶלֶד-לָנוּ, בֶּן נִטָּן-לָנוּ kie yèlèd yoelad-lánoe, ben nittan lánoe

Want een jongen is-geboren voor-ons, een zoon is-gegeven aan-ons. Jesaja 9:5a.

Zie [Efemeride 303](#)

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם, לְמִילֹדוֹת הָעִבְרִיּוֹת, אֲשֶׁר שָׁם הָאֵחָת שִׁפְרָה, וְשֵׁם הַשְּׂנִיית פּוֹעָה wayomèr mèlèch

mitzrayiem lam<sup>e</sup>yaldot há’ivriet, <sup>a</sup>shèr shem há’achat shifráh, w<sup>e</sup>shem hasheniet poe’áh

En-sprak [de] koning-van-Egyptetot de Hebreeuwse vroedvrouwen, waarvan [de] naam van-

de-eerste Shifra, en [de] naam van-de-tweede Poe’ah [was] Exodus/Shemot 1:15.

וַיֵּלֶד לְהֵם בְּנֵי, וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת בְּנֵי-נֹחַ, שֵׁם הֵם וַיִּפְתָּ; וַיִּזְלְדוּ לָהֶם בְּנֵי w<sup>e</sup>’elèh tol<sup>e</sup>dot b<sup>e</sup>ne no’ach, shem, chám

wáyáfèt, wayiwáldoe láhèm bániem En-deze [zijn] nakomelingen[van] zonen [van] Noach,

Shem, Cham en-Jafet, en-werden-geborenaan-hen zonen. Genesis/Bereshiet10:1.

**Opdracht 3:** Lezen zonder puntjes. Noteer uitspraaktekens, uitspraak en vertaling.

יֹכְבֵד יָלְדָה בַּת yochèbèd yáldáh bat	Jochebed schonk het leven aan een dochter
הִיא קָרְאָה לָהּ מִרְיָם hie qár’áh lá miryám	Zij noemde haar Mirjam
אַחַר כֵּן יָלְדָה בֵּן achar kách yáldáh ben	Daarna baarde zij een zoon
הוּא קִיבֵל אֶת הַשֵּׁם מֹשֶׁה hoe qibel èt hashem moshèh	Die/Hij kreeg/ontving de naam Mozes
אַל תִּהְיֶה יְלֻדוֹתֶיךָ al tihyèh yaldoetie	Wees niet kinderachtig

**Opdracht 4:** Verjaardagslied. Beluister een video, noteer de uitspraak en de vertaling.

הַיּוֹם יוֹם הַוּלְדוֹת, לְ..... hayom yom hoelèdèt, l <sup>e</sup> .....	Vandaag is de verjaardag van .....
חַג לוֹ (לָהּ) שִׂמְחָה chag lo (láh) same’ach,	Prettig feest voor hem (haar),
וְזֶר לוֹ (לָהּ) פּוֹרְחָה! w <sup>e</sup> ’zer lo (láh) pore’ach!	En [een] boeket bloeit voor hem (haar),
הַיּוֹם יוֹם הַוּלְדוֹת לְ..... hayom yom hoelèdèt l <sup>e</sup> .....	Vandaag is de verjaardag van .....

## Les 183 – Leven 8 – Jong of oud

Jong en oud, het hoort allemaal bij het leven. Steeds ga je een nieuwe levensfase in, waarin je dingen moet leren, en soms afleren. We beginnen dus maar bij jong.

צָעִיר	tzá'ier (bn m; m)	Jong; jonge man
צָעִירָה	tz <sup>e</sup> 'iráh (bn v; v)	Jong; jonge vrouw
צְעִירוֹת	tz <sup>e</sup> 'iroet (v)	Jeugd(tijd)
בְּכוֹר	b <sup>e</sup> chor (m)	Eerstgeborene
בְּכוֹרָה	b <sup>e</sup> choráh (v)	Eerstgeboorterecht, voorrang
בְּכוֹרָה, בִּכּוּרָה	bikoeráh (v)	Eerste rijpe vrucht (ook: בְּכוֹרָה bakoeráh)
בְּכוּרִים, בִּכּוּרִים	bikoeriem	Eerstelingen (van de oogst)
חֲדָשׁ	chádash (bn)	Nieuw, recent
חֲדָשָׁה	ch <sup>a</sup> dásháh (v)	Nieuwtje
חֲדָשׁוֹת	ch <sup>a</sup> dáshot (v mv)	Nieuwsberichten
חֹדֶשׁ, חֹדָשׁ	chodèsh (m)	Maand; nieuwe maan
חֹדְשִׁי, חֹדְשֵׁי	chodshie (bn)	Maandelijks
חֹדֶשׁ, חֹדָשׁ	choedash [poe'al]	Vernieuwd worden
חֲדוּשׁ, חֲדוּשָׁה	chiddoesh (m)	Vernieuwing, nieuw denkbeeld
חֲדָשׁ, חֲדָשׁ	chiddesh [pi'el]	Vernieuwen, met nieuwe ideeën komen. Les 85.
חֲדָשׁ	chádish (bn)	Modern, nieuw, modernistisch
חֲדָשָׁן	chadshán (m)	Vernieuwer
מְחַדָּשׁ	m <sup>e</sup> chaddesh (m)	Hernieuwer, renoveerder
יָשָׁן	yáshán (bn m)	Oud (bij dingen), יִשְׁנָה y <sup>e</sup> shánáh (bn v)
יָשָׁן, יוֹשָׁן	yoshen (m)	Het oud zijn, oudheid
יָשָׁן, יוֹשָׁן	yoeshan [poe'al]	Verouderen
זָקֵן	záqen (bn; m)	Oud; oude man, grootvader, grijsaard; ouderling
זָקֵנָה	z <sup>e</sup> qenáh (v)	Oude vrouw, grootmoeder
זִקְנָה, זִקְנָה	ziqnáh (v)	Ouderdom
זָקֵן, זָקֵן	zoqèn (m)	Ouderdom
זָקֵנִים	z <sup>e</sup> qoeniem (m mv)	Ouderdom (literair)
בֵּן, בַּת־זָקֵנִים	ben/bat z <sup>e</sup> qoeniem	Nakomertje , zoon, dochter van ouderdom
קָשִׁישׁ	qáshiesh (bn, m)	Bejaarde, grijsaard



**Opdracht 1, Bijbel.** Noteer de uitspraak en de vertaling. Zie [les 78](#)

כִּי־לִדְתִי בֵן, לְזָקֵנִי .....

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־אָבִיו, אֲנִכִּי עָשׂוּ בְּכַרְךָ .....

הַחֲדָשׁ הַזֶּה לָכֵם, רֵאשׁוֹן הַחֲדָשִׁים: רֵאשׁוֹן הוּא לָכֵם, לְחֲדָשֵׁי הַשָּׁנָה .....

.....

.....

רֵאשִׁית, בְּכֹרֵי אֲדָמָתְךָ, תָּבִיא, בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ .....

.....

.....

**Opdracht 2:** Vervoeg het werkwoord חֲדָשׁ, חוֹדֵשׁ choedash [poe'al] Vernieuwd worden/zijn.  
 Zie [les 39](#). Controleer jezelf op de website [www.hebrew-verbs.co.il](http://www.hebrew-verbs.co.il)

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	.....	.....	.....	אֲנִי
Ik (v)	מְחַדֶּשֶׁת m <sup>e</sup> choedèshèt	חֲדַשְׁתִּי choedashtie	אֲחַדֵּשׁ <sup>a</sup> choedash	אֲנִי
Jij (m)	.....	.....	.....	אַתָּה
Jij (v)	.....	.....	.....	אַתְּ
Hij	.....	.....	.....	הוּא
Zij	.....	.....	.....	הִיא
Wij (m)	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	.....	.....	.....	אַתֶּם
Jullie (v)	.....	.....	.....	אַתֶּן
Zij (m)	.....	.....	.....	הֵם
Zij (v)	.....	.....	.....	הֵן

Er is geen gebiedende wijs en geen infinitief.

**Opdracht 3:** Vertaal en geef de uitspraak

Een oude man rijdt op een oude fiets .....

.....

Zijn fietsband wordt vernieuwd .....

.....

Hij ziet een jonge vrouw .....

Hij denkt aan zijn jeugd .....

Hij was de eerstgeborene in het gezin .....

.....

Zijn vrouw was een nakomertje .....

.....

*Deze [Introductie cursus Hebreeuws](#) behoort bij de [Israël-weekbrief](#).  
 Bronnen: [monicarenata.com/](http://monicarenata.com/) (afbeelding); [mechon-mamre.org](http://mechon-mamre.org/); Hebrew Verb Tables, Tarmon & Uval; Millon.*